

Thứ Tư, 26-2-2025. Năm C
Wednesday, February-26-2025. Year C
Tuần 7 Thường Niên

Mc 9,38-40

Mark 9:38-40

Đừng ngăn cản họ (Mc 9,39)

The disciples were concerned. Someone who was not part of their group was expelling demons in Jesus' name. Did he know what he was doing? What if he was putting himself in harm's way? Or what if, being so successful, he became more popular than Jesus himself? So they tried to shut him down.

Jesus, however, had a different view: "Do not prevent him. . . . Whoever is not against us is for us" (Mark 9:39, 40). He could see that, in addition to their legitimate concerns about this stranger, something else was going on. The disciples were also concerned about their status. They were the only ones Jesus had officially commissioned to cast out demons (6:7). Perhaps they were jealous of this fellow. After all, he was succeeding where they had failed (9:14-19)!

It wasn't the first time that Jesus had encountered this kind of thinking among the Twelve. He had caught them arguing about who among them was the greatest—and who wasn't (Mark 9:33-34). And he had seen them try to dismiss a pagan woman who was begging Jesus to heal her daughter (Matthew 15:23).

But Jesus is not about exclusion. His kingdom is open to everyone equally. No one gets special access or receives special treatment. Quite the opposite, in fact. If anyone is the "greatest," it's the "one who serves" (Luke 22:27). It's the one who welcomes little children (Mark 9:37) and who feeds the hungry, visits prisoners, and clothes the naked (Matthew 25:35-36). In other words, it's the ones who strive to be like Jesus, who "did not

Các môn đệ lo lắng. Một người không thuộc nhóm của họ đang trừ quỷ nhân danh Chúa Giêsu. Anh ta có biết mình đang làm gì không? Nếu anh ta đang tự đặt mình vào nguy hiểm thì sao? Hay nếu anh ta thành công đến vậy, anh ta trở nên nổi tiếng hơn cả Chúa Giêsu thì sao? Vì vậy, họ cố gắng ngăn cản anh ta.

Tuy nhiên, Chúa Giêsu lại có quan điểm khác: "Đừng ngăn cản anh ta. . . . Ai không chống lại chúng ta là ủng hộ chúng ta" (Mc 9,39-40). Ngài có thể thấy rằng, ngoài mối quan tâm chính đáng của họ về người lạ này, còn có điều gì đó khác đang diễn ra. Các môn đệ cũng lo lắng về địa vị của họ. Họ là những người duy nhất được Chúa Giêsu chính thức giao nhiệm vụ trừ quỷ (6,7). Có lẽ họ ghen tị với người này. Suy cho cùng, anh ta đã thành công ở nơi mà họ đã thất bại (9,14-19)!

Đây không phải là lần đầu tiên Chúa Giêsu gặp phải kiểu suy nghĩ này trong nhóm Mười Hai. Ngài đã bắt gặp họ tranh cãi về việc ai trong số họ là người lớn nhất - và ai không phải là người lớn nhất (Mc 9,33-34). Và Ngài đã thấy họ cố gắng xua đuổi một người phụ nữ ngoại giáo đang cầu xin Chúa Giêsu chữa lành con gái bà (Mt 15,23).

Nhưng Chúa Giêsu không phải là người loại trừ. Vương quốc của Ngài mở cửa cho tất cả mọi người một cách bình đẳng. Không ai được tiếp cận đặc biệt hay được đối xử đặc biệt. Thực tế thì ngược lại. Nếu có ai là "người lớn nhất", thì đó là "người phục vụ" (Lc 22,27). Đó là người chào đón trẻ nhỏ (Mc 9,37), cho người đói ăn, thăm tù nhân và cho người trần truồng mặc quần áo (Mt 25,35-36). Nói cách khác, đó là những người cố gắng trở nên giống

come to be served but to serve” (20:28).

Jesus told his disciples, “Whoever is not against us is for us” (Mark 9:40). Anyone who works to liberate people—emotionally, spiritually, physically—is doing God’s work. The world is hurting too much for us to worry about who is and who is not part of our group. The only real question is whether we are joining Jesus in his work of salvation.

“Jesus, give me your heart of humility and love and service.”

Chúa Giêsu, Đấng “đến không phải để được phục vụ mà để phục vụ” (20,28).

Chúa Giêsu đã nói với các môn đệ của mình rằng: “Ai không chống lại chúng ta là ủng hộ chúng ta” (Mc 9,40). Bất kỳ ai làm việc để giải thoát mọi người - về mặt tình cảm, tinh thần, thể chất - đều đang làm công việc của Chúa. Thế giới đang đau khổ quá nhiều để chúng ta lo lắng về việc ai là thành viên và ai không phải là thành viên của nhóm chúng ta. Câu hỏi thực sự duy nhất là liệu chúng ta có tham gia cùng Chúa Giêsu trong công cuộc cứu rỗi của Ngài hay không.

Lạy Chúa Giêsu, xin ban cho con tấm lòng khiêm nhường, yêu thương và phục vụ của Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.